























Art.Nr.  
3901302958

Rev.Nr.  
05/07/2016

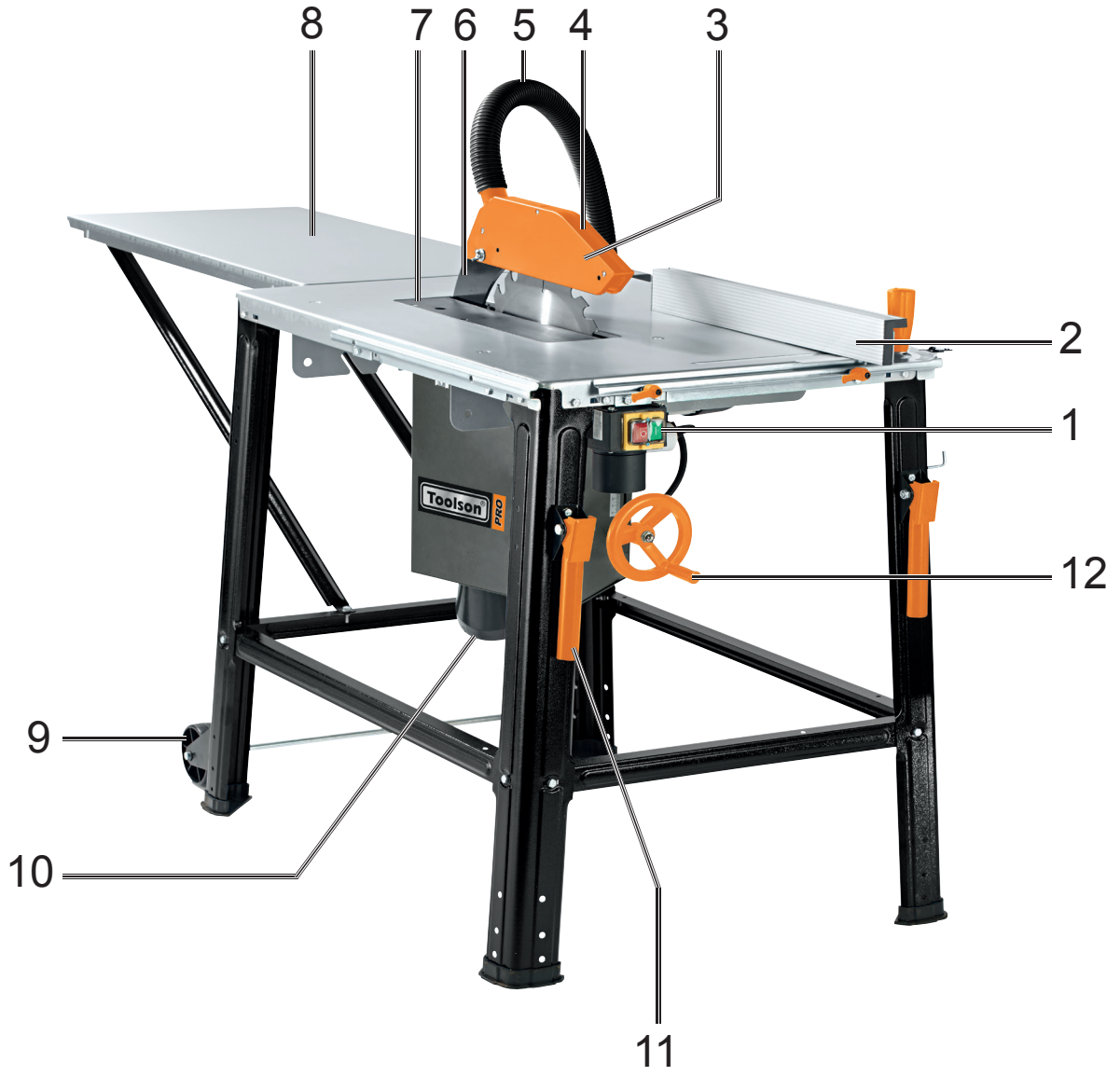


**TS3100PRO**

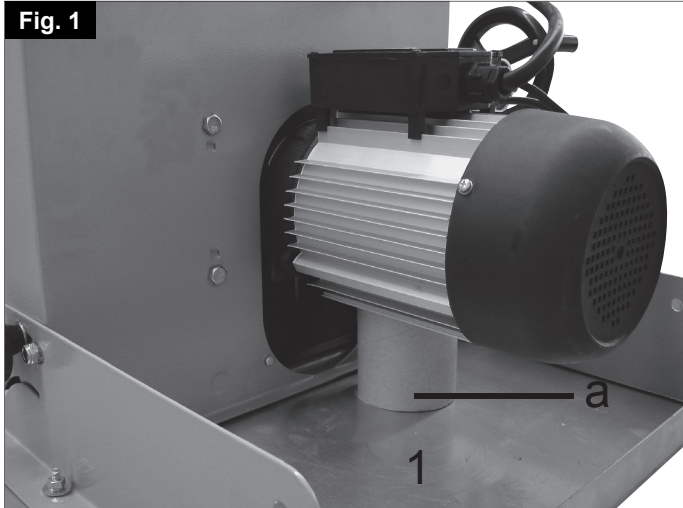
|           |   |   |
|-----------|---|---|
| <b>DE</b> |    | Nur für EU-Länder.<br>Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!<br>Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.   |
| <b>GB</b> |    | Only for EU countries.<br>Do not dispose of electric tools together with household waste material!<br>In observance of European directive 2012/19/EU on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.  |
| <b>FR</b> |    | Pour les pays européens uniquement<br>Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères!<br>Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.  |
| <b>IT</b> |    | Solo per Paesi EU.<br>Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici!<br>Secondo la Direttiva Europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.  |
| <b>NL</b> |    | Allen voor EU-landen.<br>Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!<br>Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.  |
| <b>ES</b> |  | Sólo para países de la UE<br>¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos!<br>De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas. |
| <b>PT</b> |  | Apenas para países da UE.<br>Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico!<br>De acordo com a directiva europeia 2012/19/EU sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.  |
| <b>SE</b> |  | Gäller endast EU-länder.<br>Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna!<br>Enligt direktivet 2012/19/EU som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.   |
| <b>FI</b> |  | Koskee vain EU-maita.<br>Älä hävittää sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana!<br>Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöstävälliseen kierrätykseen.  |
| <b>NO</b> |  | Kun for EU-land.<br>Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet!<br>I henhold til EU-direktiv 2012/19/EU om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.   |
| <b>DK</b> |  | Kun for EU-lande.<br>Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald!<br>I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.   |

|           |   |   |
|-----------|---|---|
| <b>SK</b> |    | Kun for EU-lande.<br>Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald!<br>I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.   |
| <b>SI</b> |    | Samo za države EU.<br>Elektricnega orodja ne odstranjajte s hisnimi odpadki!<br>V skladu z Evropsko direktivo 2012/19/EU o odpadni elektrini in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.   |
| <b>HU</b> |    | Csak EU-országok számára.<br>Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétté!<br>A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.  |
| <b>HR</b> |    | Samo za EU-države.<br>Električne alate ne odlažite u kućne otpatke!<br>Prema Europskoj direktivi 2012/19/EU o starim električnim i elektroničkim strojevima i usklađivanju s hrvatskim pravom istrošeni električni alati moraju se sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.  |
| <b>CZ</b> |    | Jen pro státy EU.<br>Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu!<br>Podle evropské směrnice 2012/19/EU o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.  |
| <b>PL</b> |  | Tylko dla państw UE.<br>Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi!<br>Zgodnie z europejską Dyrektywą 2012/19/EU dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.   |
| <b>RO</b> |  | Numai pentru țările din UE.<br>Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere!<br>Conform Directivei Europene 2012/19/EU privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie predate unei unități de reciclare. |
| <b>EE</b> |  | Kehtib vaid EL maade suhtes.<br>Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjätmetega!<br>Vastavalt EU direktiivile 2012/19/EU elektri- ja elektroonikaseadmete jätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasinglusesse.  |
| <b>LV</b> |  | Tikai attiecībā uz ES valstīm.<br>Neutilizējiet elektriskas ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem!<br>Ievērojot Eiropas Direktīvu 2012/19/EU par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskas ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc atsevišķi un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.                                      |
| <b>LT</b> |  | Tik ES šalims.<br>Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis!<br>Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2012/19/EU dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdirbimo įmonei.                          |
| <b>IS</b> |  | Aðeins fyrir lönd ESB:<br>Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangni!<br>Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2012/19/EU um fargaðan rafbúnað og rafmagnan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin.   |

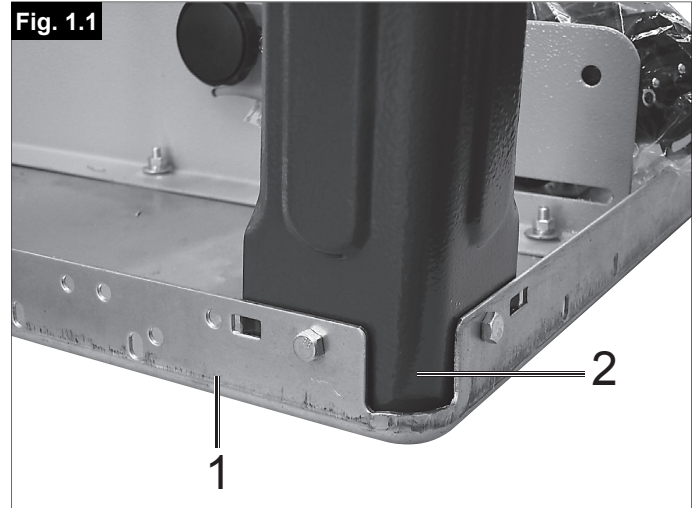
**Fig. A**

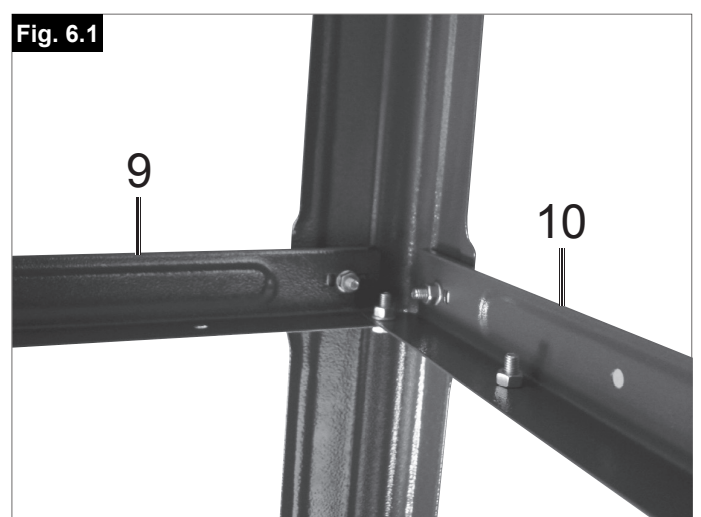
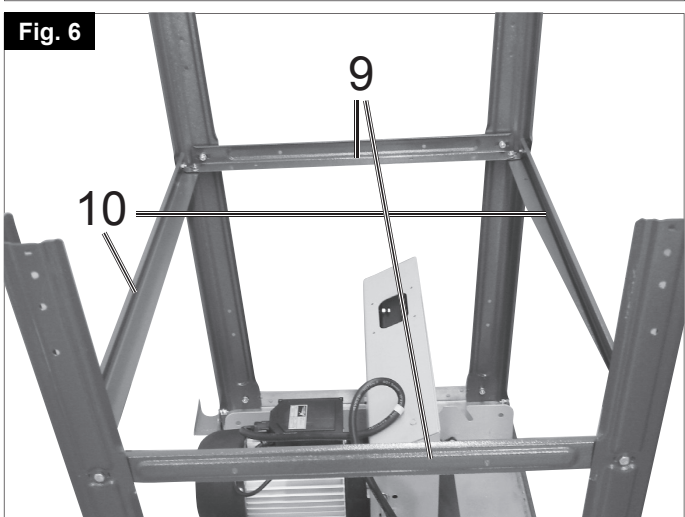
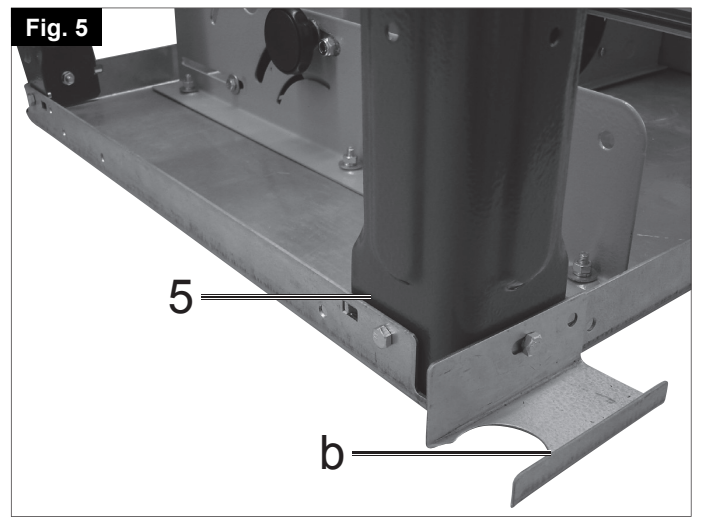
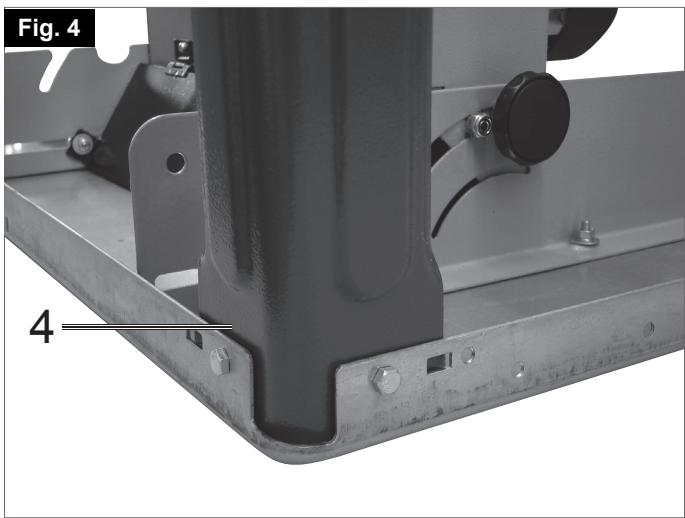
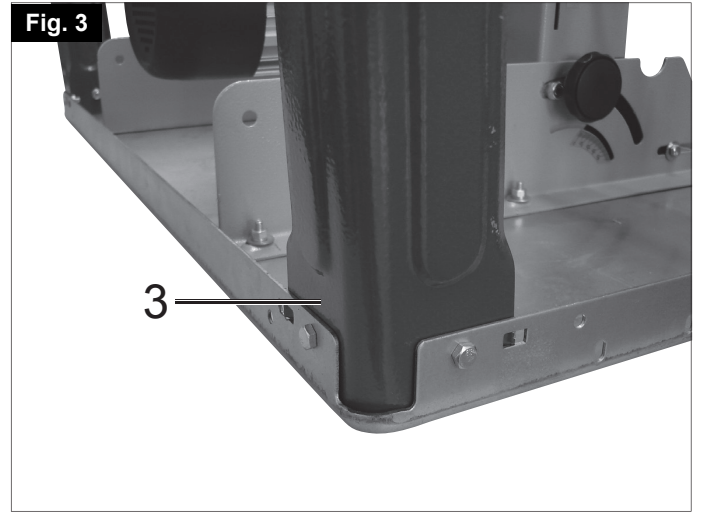
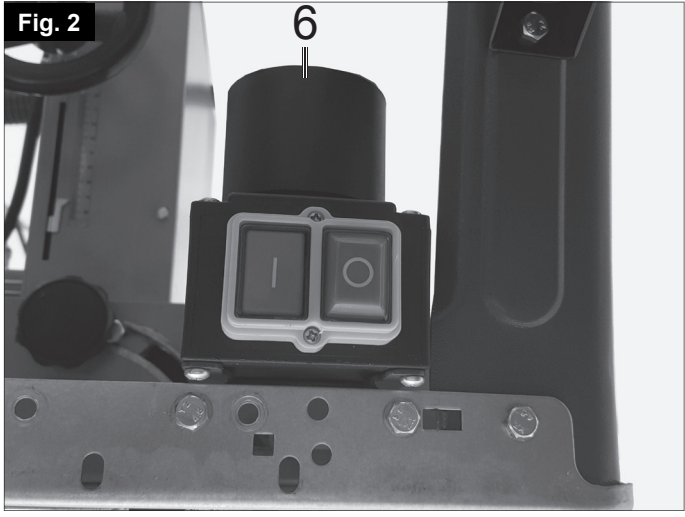


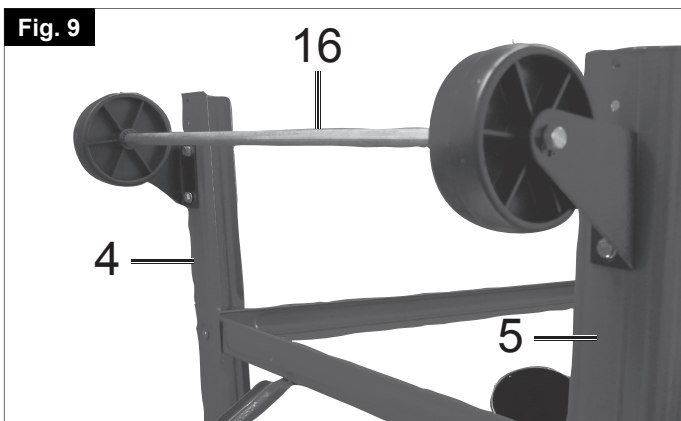
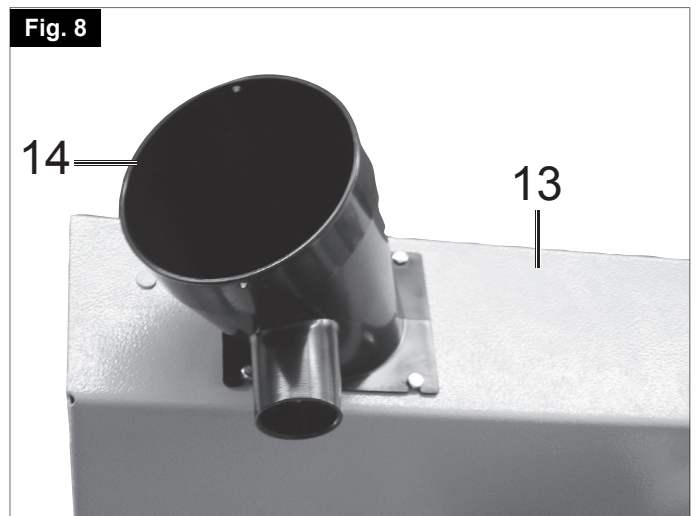
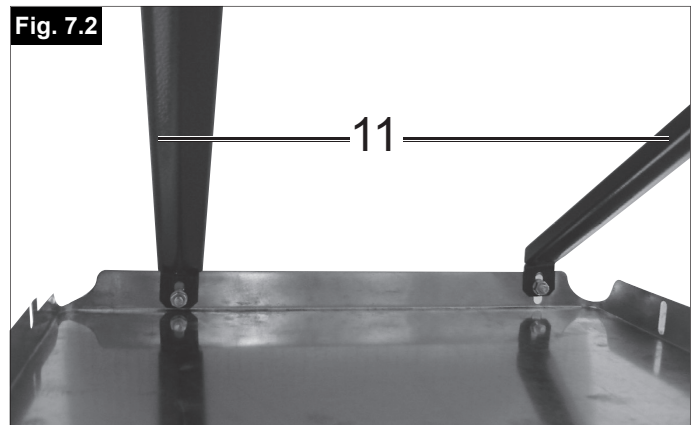
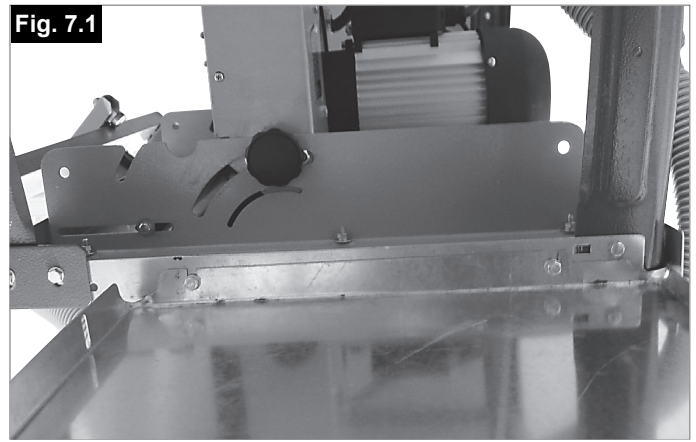
**Fig. 1**



**Fig. 1.1**



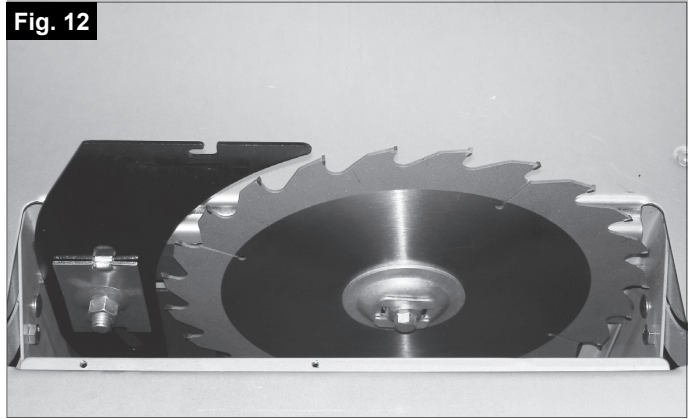




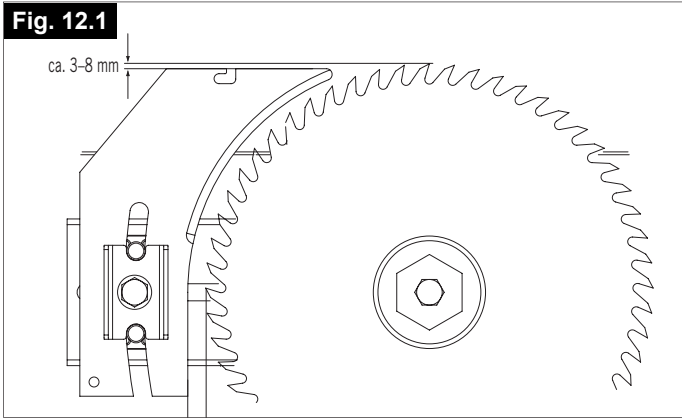
**Fig. 11**



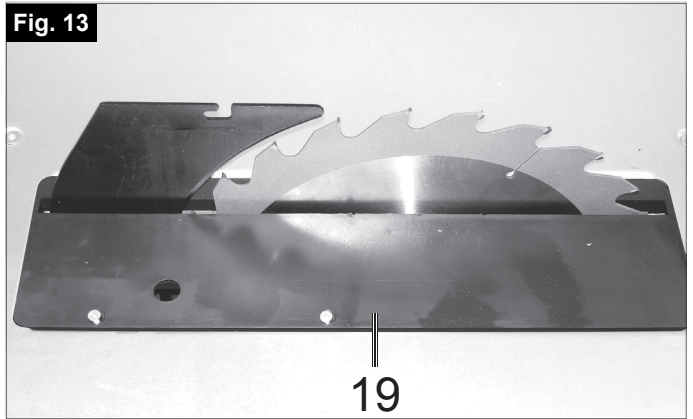
**Fig. 12**



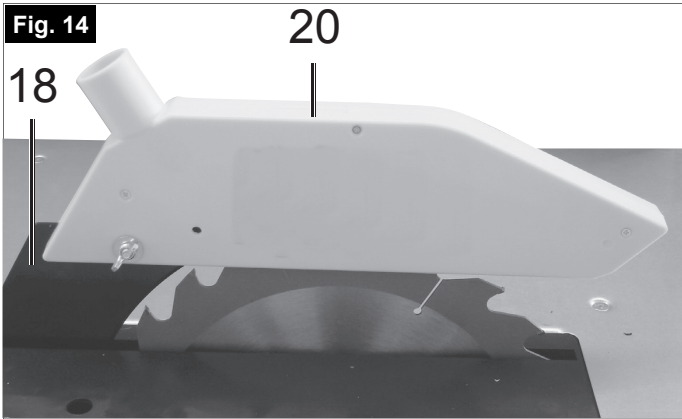
**Fig. 12.1**



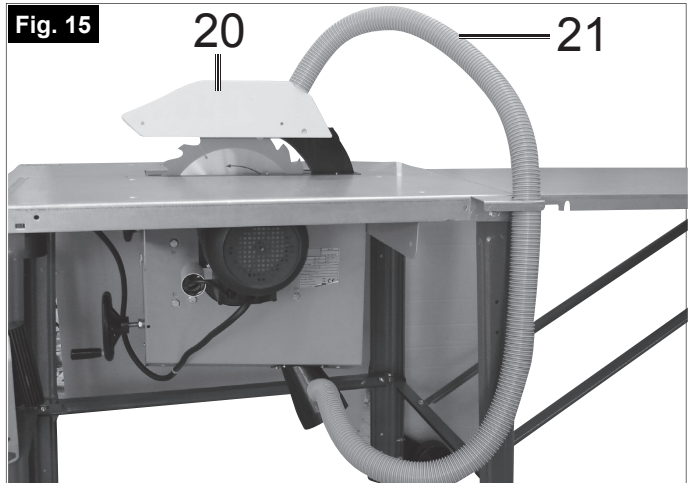
**Fig. 13**



**Fig. 14**



**Fig. 15**



**Fig. 16**



**Fig. 16.1**

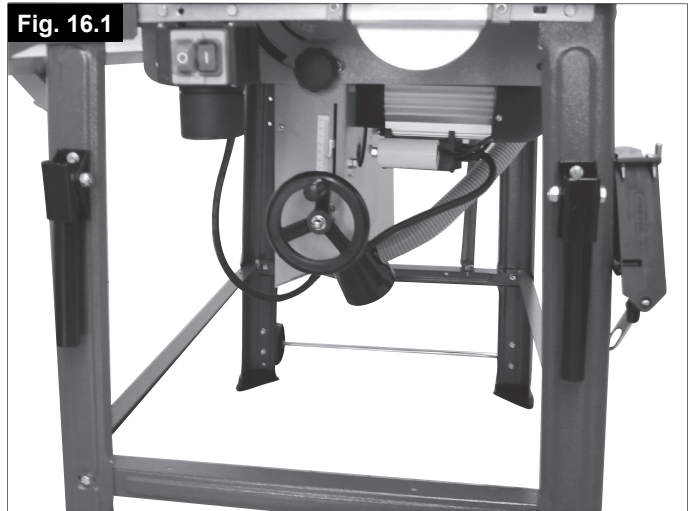


Fig. 17

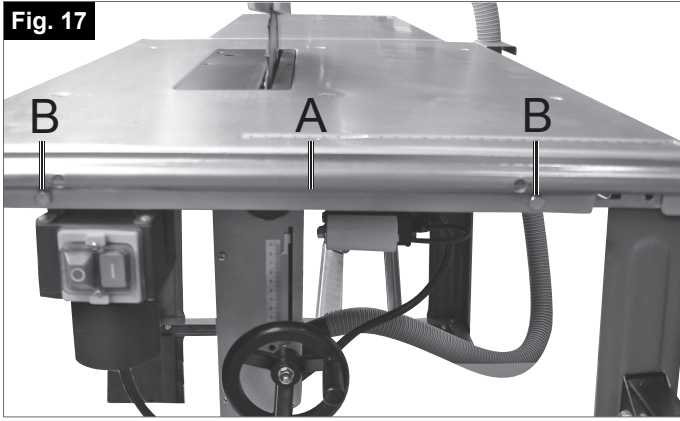


Fig. 17.1

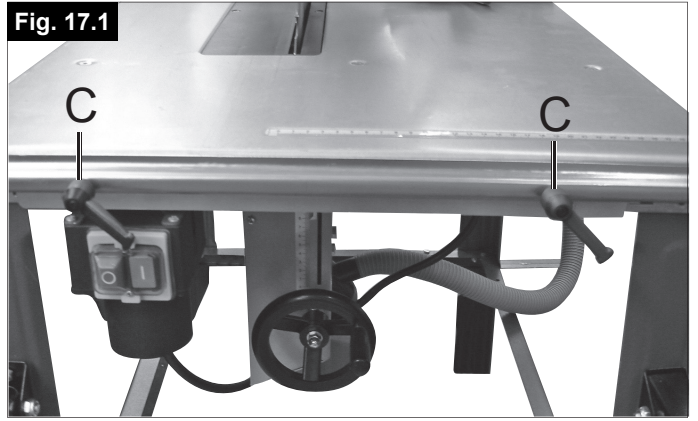


Fig. 17.2

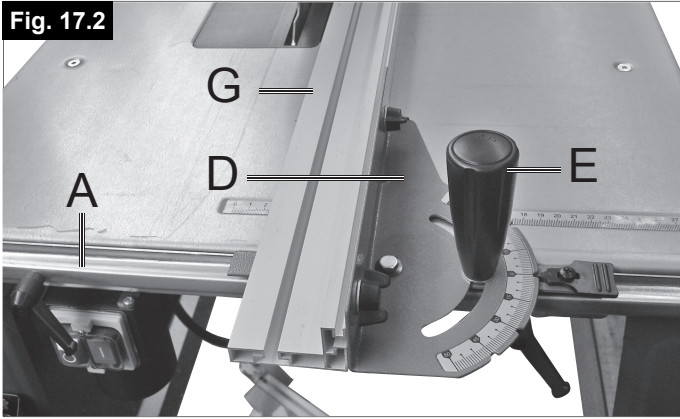


Fig. 18.1

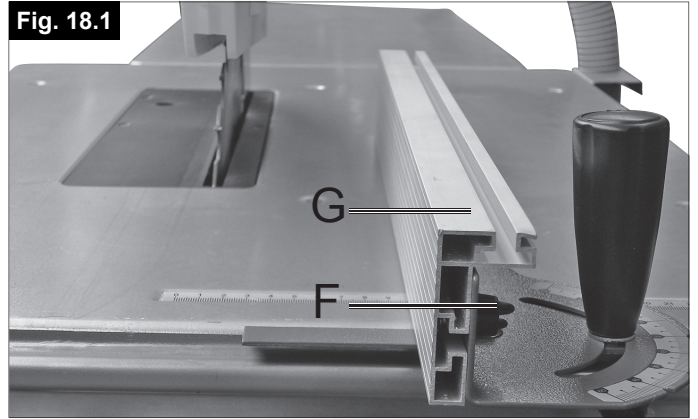


Fig. 18.2

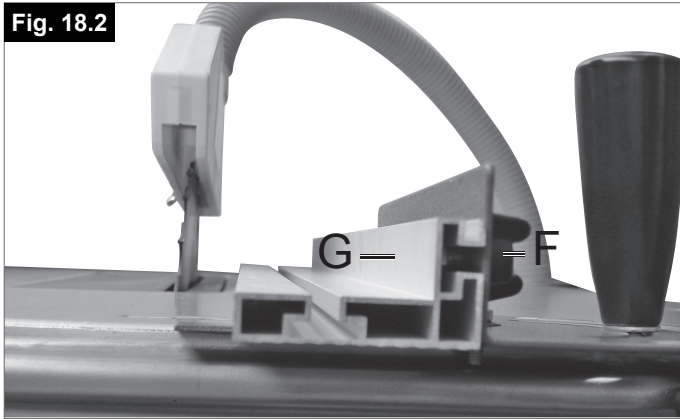


Fig. 18.3

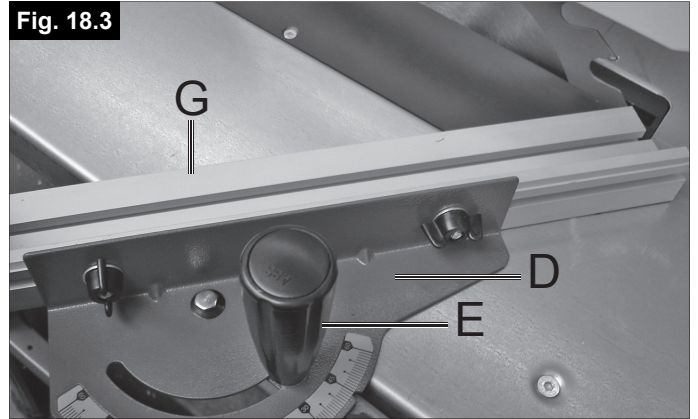


Fig. 19

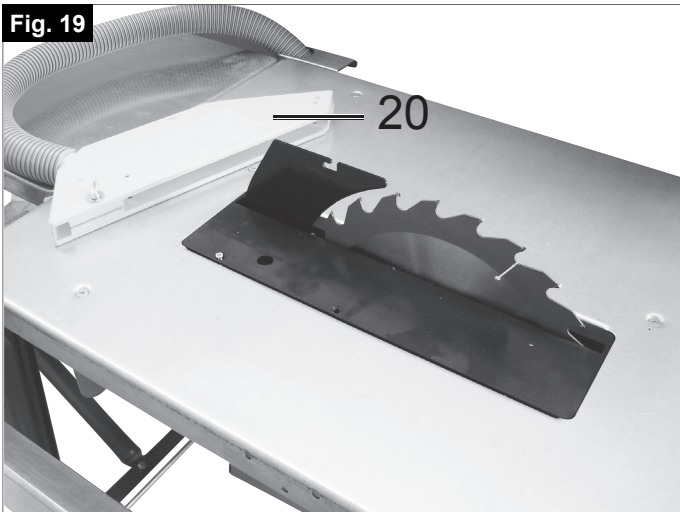
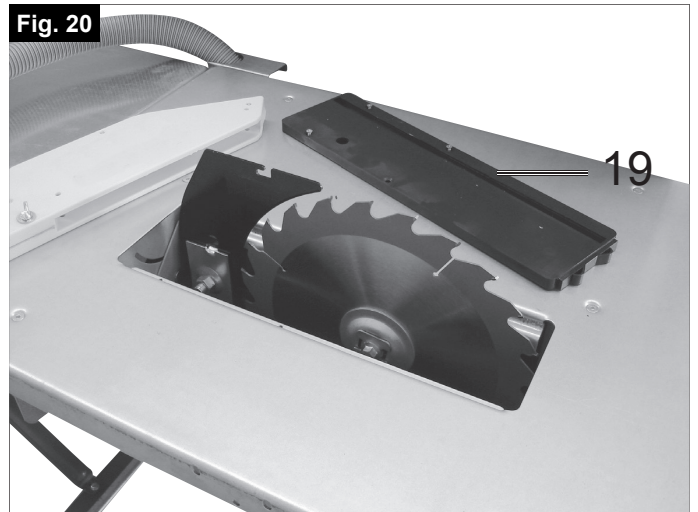
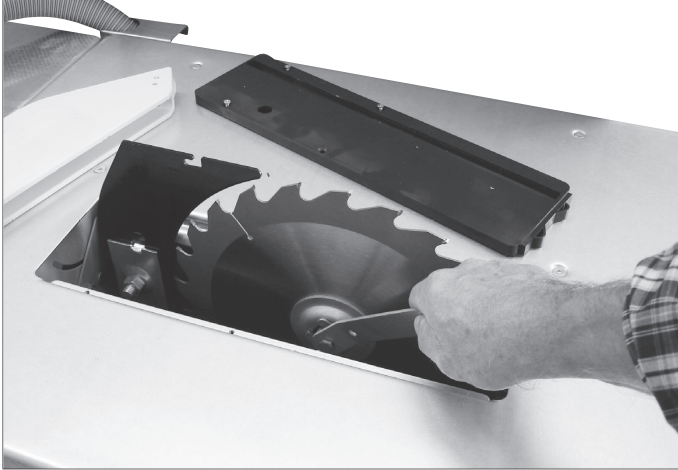


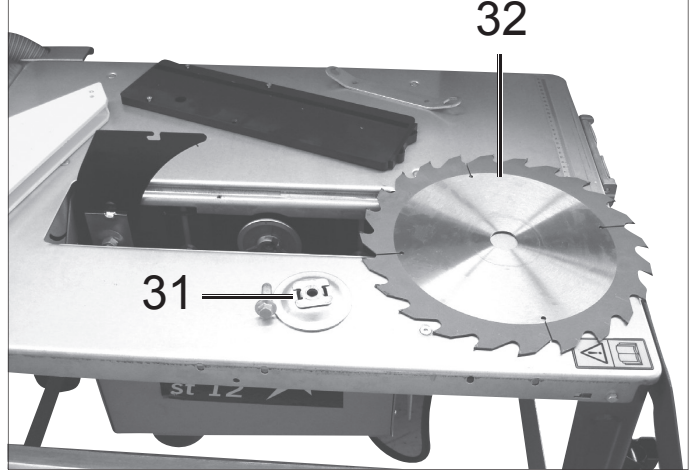
Fig. 20



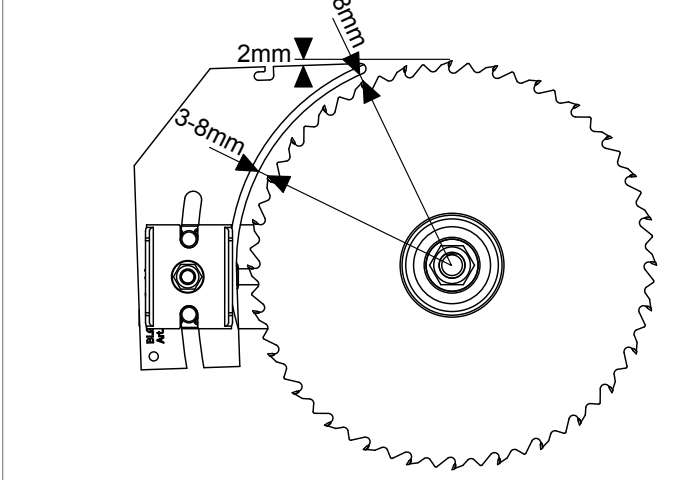
**Fig. 21**



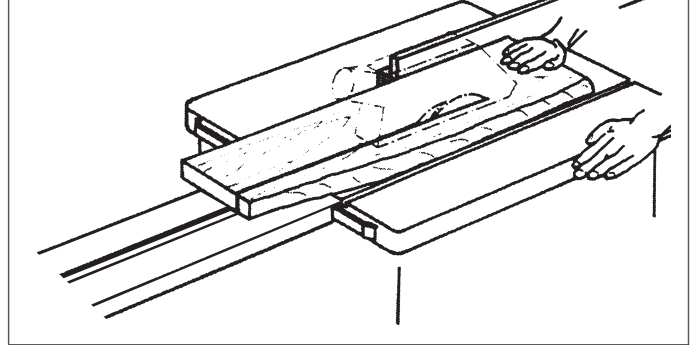
**Fig. 22**



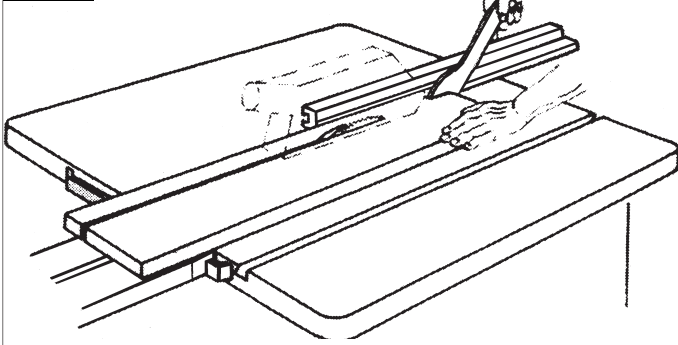
**Fig. 23**



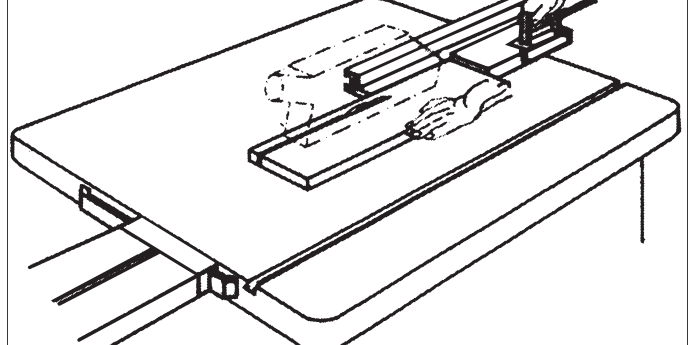
**Fig. 24**



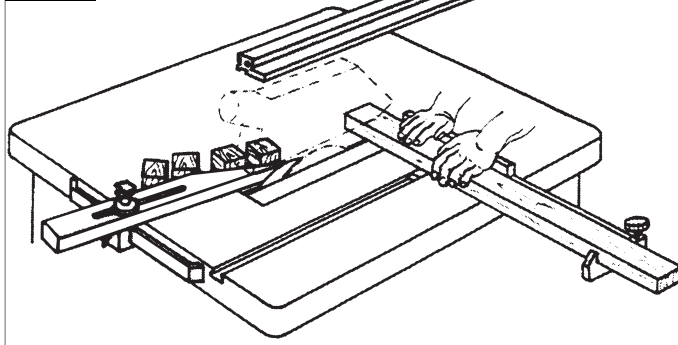
**Fig. 25**



**Fig. 26**



**Fig. 27**





## Разъяснение символов на устройстве

|  |  |  |
|--|--|--|
|   |   | Перед вводом в эксплуатацию прочитайте и примите во внимание руководство по обслуживанию и указания по технике безопасности. |
|   |   | Работать в защитных очках!   |
|   |   | Используйте средства защиты органов слуха!   |
|   |   | При пылеобразовании носите респиратор!   |
|  |  | Внимание! Опасность травмирования! Не прикасайтесь к движущемуся пыльному диску!   |

---

## Введение ПРОИЗВОДИТЕЛЬ:

**scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## УКАЗАНИЕ:

Изготовитель данного устройства согласно Закону об ответственности изготовителя за изделие не отвечает за повреждения, возникшие на данном устройстве или в связи с данным устройством, в следующих случаях:

- ненадлежащее обращение,
- несоблюдение данного руководства по обслуживанию,
- выполнение ремонта посторонними,
- неуполномоченными специалистами,
- установка и замена неоригинальных запчастей,
- использование не по назначению (ненадлежащее использование) выходы электрооборудования из строя при несоблюдении предписаний и определений VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

## РЕКОМЕНДАЦИЯ:

Перед монтажом и вводом в эксплуатацию прочитайте весь текст руководства по обслуживанию. Настоящее руководство по обслуживанию призвано облегчить ознакомление с машиной и использование возможностей её применения по назначению. Инструкция по обслуживанию содержит важные указания о том, как безопасным, надлежащим и экономичным образом работать с машиной, как избежать опасностей, сократить затраты на ремонт, уменьшить время простоя, а также повысить надёжность и увеличить срок службы машины. Наряду с предписаниями по технике безопасности данного руководства по эксплуатации следует в обязательном порядке соблюдать положения страны пребывания, действующие для работы на станке. Инструкцию по обслуживанию храните на машине в пластиковом чехле, защищающем от грязи и влаги. Любое лицо обслуживающего персонала обязано перед началом работы прочитать данное руководство и тщательно его соблюдать. Работать на станке разрешается только тем лицам, которые обучены пользованию станком и знакомы с опасностями, связанными с этим. Соблюдайте требование по минимальному возрасту. Наряду с указаниями по технике безопасности, содержащимися в данном руководстве, и со специальными предписаниями, действующими в стране пребывания, необходимо соблюдать общепринятые технические правила работы на деревообрабатывающих станках.

## Описание устройства (Рис.А)

1. Включатель-выключатель
2. Продольный упор
3. Пильный диск
4. Защитный кожух
5. Отсасывающий шланг
6. Расклинивающий нож
7. Вкладыш стола
8. Направляющая для поперечной резки
9. Приспособление для передвижения
10. Вытяжной патрубок
11. Ручка для транспортировки
12. Устройство регулировки по высоте

## Объём поставки

- Откройте упаковку и осторожно извлеките устройство.
- Удалите упаковочный материал, а также упаковочные и транспортировочные предохранители (если имеются).
- Проверьте полноту комплекта поставки.
- Проконтролируйте устройство и комплектующие на транспортные повреждения.
- По возможности сохраните упаковку до конца гарантийного срока.

## ВНИМАНИЕ!

**Устройство и упаковочные материалы - не игрушка для детей! Не допускайте, чтобы дети играли с пластиковыми пакетами, плёнкой и мелкими деталями! Существует опасность заглотив эти детали и задохнуться!**

## Правильное использование

Настольная дисковая пила служит для продольной резки по всем видам дерева, в соответствии с размерами устройства. Запрещено резать все виды кругляка.

Устройство разрешается использовать только согласно его предназначению.

Любое другое выходящее за эти рамки использование не отвечает предписанию. За возникшие в результате ущерб или травмы любого рода ответственность несет пользователь, а не изготовитель. Разрешается использовать только подходящие для устройства пильные полотна, которые соответствуют данным, указанным в этом руководстве по эксплуатации. Запрещено использование отрезных дисков любого рода. В использование согласно предписаниям входит следование указаниям по технике безопасности, а также руководство по монтажу и эксплуатации в руководстве по эксплуатации. Лица, работающие с устройством и проводящие техобслуживание, должны иметь соответствующий навык и иметь сведения о возможных опасностях.

Кроме того необходимо строго следовать действующим предписаниям по технике безопасности. Учитывайте также общие правила производственной медицины и техники безопасности.

Произведенные изменения на устройстве полностью исключают ответственность изготовителя за возникший в результате ущерб. Несмотря на соот-

ветствующее предписанию использование невозможно избежать определенных факторов риска полностью. В зависимости от конструкции и строения устройства могут возникнуть следующие опасности:

- Прикасание к пильному диску в незакрытой области пилы.
- Прикасание к движущемуся пильному диску (резаная рана).
- Обратный выброс деталей и их частей.
- Поломки пильного диска.
- Выбрасывание дефектных твёрдосплавных частей пильного диска.
- Повреждение слуха при неиспользовании требуемых средств защиты органов слуха.
- Опасные для здоровья выбросы древесной пыли при использовании в замкнутом помещении.

Учтите, что наши устройства не предназначены для коммерческого или промышленного использования. Мы снимаем любую гарантию, если данный прибор будет использоваться на промышленных предприятиях (малых или крупных), а также для аналогичной деятельности.

## Важные указания

**Внимание!** Для защиты от электрического удара, во избежание опасности травмы и пожара следует при использовании электроинструментов соблюдать изложенные далее основополагающие указания по технике безопасности. Прочитайте все указания, прежде чем использовать этот электроинструмент, и надёжно сохраняйте указания по технике безопасности.

### Безопасная работа

- 1 Поддерживайте порядок в зоне работы.
  - Беспорядок в рабочей зоне может привести к несчастным случаям.
- 2 Учитывайте окружающие условия.
  - Не подвергайте электроинструменты воздействию влаги.
  - Не используйте электроинструменты во влажной или сырой среде.
  - Обеспечьте хорошее освещение рабочей зоны.
  - Не используйте электроинструменты там, где имеется опасность пожара или взрыва.
- 3 Принимайте меры защиты от электрического удара.
  - Не допускайте контакта тела с заземлёнными частями (например, трубы, радиаторы, электронагреватели, охлаждающие устройства).
- 4 Не допускайте посторонних лиц.
  - Не разрешайте другим лицам, в особенности детям, прикасаться к электроинструменту или кабелю. Удаляйте их с рабочего места.
- 5 Храните неиспользуемые электроинструменты в безопасном месте.
  - Неиспользуемые электроинструменты следует хранить в сухом, высоко расположенном или закрываемом на замок месте, которое недоступно для детей.

- 6 Не допускайте перегрузки электроинструмента
  - Лучше и безопаснее работать в заданном диапазоне мощности.
- 7 Используйте надлежащий электроинструмент.
  - Не используйте маломощные электроинструменты для тяжёлой работы.
  - Не используйте электроинструмент для целей, для которых он не предназначен. Например, не используйте дисковую пилу для резки сучьев или поленьев.
  - Запрещается использовать данный электроинструмент для пиления дров!
- 8 Носите надлежащую одежду.
  - Не надевайте свободную одежду или украшения, которые могут быть захвачены движущимися частями.
  - При работах на открытом воздухе рекомендуется обувь на нескользящей подошве.
  - Лица с длинными волосами должны использовать сетку для волос.
- 9 Используйте защитное снаряжение.
  - Носите защитные очки.
  - При проведении работ, создающих пыль, применяйте респиратор.
- 10 Подсоединяйте вытяжное устройство для пыли при работе с деревом, деревоподобными материалами или пластмассой. **ВНИМАНИЕ!** При обработке металлов запрещается подсоединять вытяжку пыли! **Опасность пожара и взрыва из-за горячих опилок или вылета искр! При обработке металлов также необходимо удалить мешок для опилок (21).**
  - При наличии патрубков для отсасывания пыли и улавливающего устройства убедитесь, что они подсоединены и используются правильно.
  - Работа в замкнутом помещении при обработке дерева, деревоподобных материалов и пластмасс допускается только при соответствующей вытяжной установке.
- 11 Не используйте кабель для целей, для которых он не предназначен.
  - Не используйте кабель, чтобы извлечь сетевой штекер из розетки. Предохраняйте кабель от нагрева, воздействия масла и острых кромок предметов.
- 12 Закрепляйте деталь.
  - Чтобы держать деталь, используйте зажимные приспособления или тиски. Это обеспечивает более надёжное и безопасное удержание, чем рукой, и делает возможной работу с машиной обеими руками.
  - При длинных деталях требуется дополнительная опора (стол, стойка и т.п.), чтобы не произошло опрокидывание машины.
  - Всегда плотно прижимайте деталь (изделие) к рабочей плите и упору, что воспрепятствует её колебаниям и проворачиванию.
- 13 Не допускайте ненормального положения тела.
  - Обеспечивайте для себя устойчивое положение и всегда сохраняйте равновесие.
  - Не допускайте таких положений рук, при кото-

рых из-за неожиданного соскальзывания одна или обе руки могут прикоснуться к пыльному диску.

#### 14 Тщательно ухаживайте за инструментами

- Чтобы работать лучше и безопаснее, следите за остротой и чистотой режущего инструмента.
- Соблюдайте указания по смазыванию и замене инструмента.
- Регулярно контролируйте линию подсоединения электроинструмента и при повреждении обеспечьте её замену силами уполномоченного специалиста.
- Регулярно контролируйте удлинители и заменяйте их при обнаружении повреждения.
- Содержите ручки сухими, чистыми; не допускайте попадания на них масла и смазки.

#### 15 Вытащите штекер из розетки.

- Категорически запрещается удалять стружки, опилки или зажатые куски древесины при двигающемся пыльном диске.
- При неиспользовании электроинструмента, перед техобслуживанием и при смене инструментов, например, пыльного диска, сверла, фрезы.
- Если пыльный диск при резании остановился из-за слишком большого усилия подачи, то выключите устройство и отсоедините его от сети. Удалите изделие и убедитесь, что пыльный диск вращается свободно. Включите устройство и выполните процесс резания снова с уменьшенным усилием подачи.

#### 16 Не оставляйте необрушенными инструментальные ключи.

- Перед включением проконтролируйте, что ключи и регулировочные инструменты удалены.

#### 17 Не допускайте несанкционированного пуска

- Убедитесь, что при включении штекера в розетку выключатель выключен.

#### 18 Для работы снаружи используйте удлинительный кабель

- Вне помещений используйте только разрешённые и соответственно отмаркированные удлинительные кабели
- Используйте кабельный барабан только в накрученном состоянии.

#### 19 Будьте постоянно внимательным!

- Следите за тем, что Вы делаете. Подходите к работе осмысленно. Не используйте электроинструмент, если не удаётся сконцентрироваться.

#### 20 Проверьте электроинструмент на возможные повреждения

- Перед дальнейшим использованием электроинструмента должны быть тщательно обследованы на безупречное и надлежащее функционирование защитные устройства или легко повреждённые детали.
- Проверьте, безупречно ли функционируют подвижные детали, не заклинены ли или не повреждены ли они. Все без исключения детали должны быть правильно смонтированы и должны быть выполнены все условия, чтобы обеспечить безупречную работу электроинструмента.

- Подвижный защитный кожух запрещается фиксировать в открытом состоянии!
- Повреждённые защитные приспособления и узлы должны быть надлежащим образом отремонтированы или заменены уполномоченной специализированной мастерской, если в руководстве по обслуживанию не предписано иное.
- Повреждённые выключатели должны быть заменены в сервисной мастерской.
- Запрещается использовать ненадлежащие или повреждённые соединительные линии.
- Не используйте электроинструмент с выключателем, который не удаётся включить или выключить.

#### 21 ВНИМАНИЕ!

- При двойной косой распиловке требуется особая осторожность.

#### 22 ВНИМАНИЕ!

- Использование других насадок и принадлежностей может означать опасность травм.

#### 23 Для ремонта электроинструмента привлекайте специалистов-электриков.

- Данный электроинструмент отвечает соответствующим правилам техники безопасности. Выполнение ремонтных работ разрешается только специалистам - электрикам при использовании оригинальных запасных частей; в противном случае у пользователя могут произойти несчастные случаи.

### ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

#### 1 Меры безопасности

- Предупреждение! Запрещается использовать повреждённые или деформированные пыльные полотна.
- Замените изношенный вкладыш стола.
- Используйте только рекомендованные изготовителем пыльные полотна, которые соответствуют EN 847-1.
- Следите за тем, чтобы для подлежащего резанию материала был выбран соответствующий пыльный диск.
- Носите надлежащие индивидуальные средства защиты. К ним относятся:
  - защита органов слуха для снижения риска тугоухости,
  - защита органов дыхания для снижения риска вдыхания опасной пыли,
- При манипулировании с пыльными дисками и грубыми материалами носите перчатки. Пыльные диски, когда это практически возможно, переносите в специальном держателе.
- Носите защитные очки. Искры или стружки, опилки и пыль, вылетающие из устройства при работе, могут травмировать глаза
- При распиловке древесины подсоединяйте электроинструмент к пылеулавливающему устройству. Образование пыли, кроме прочего, зависит от вида материала, подлежащего обработке, и от правильной установки кожухов /

направляющих щитков / направляющих элементов.

- Не используйте пильные диски из высоколегированной быстрорежущей стали (HSS-сталь).

## 2 Техобслуживание и техход

- При любых работах по регулировке и техобслуживанию извлекайте сетевой штекер.
- Шум обусловлен разными факторами, в т.ч. характеристиками и состоянием пильного диска и электроинструмента. По возможности используйте пильные диски, которые сконструированы так, чтобы уменьшить уровень шума, регулярно проводите техобслуживание электроинструмента и навесных деталей и по ситуации ремонтируйте их для снижения шума.
- О неисправностях электроинструмента, защитных устройств или навесных элементов, как только они будут обнаружены, сообщайте лицу, ответственному за безопасность.

## 3 Безопасная работа

- Используйте только такие пильные диски, у которых максимально допустимая частота вращения не меньше максимальной частоты вращения шпинделя пилы и которые соответствуют подлежащему распиловке материалу.
- Убедитесь, что пильный диск ни в каком положении не касается поворотного стола, для чего проверните его (при вытянута из сети сетевом штекере) вручную в положения 45° и 90°. По ситуации заново отрегулируйте пильную головку.
- Для транспортировки электроинструмента используйте только транспортировочную оснастку. Категорически запрещается использовать защитные устройства для манипуляции или транспортировки.
- Следите за тем, чтобы во время транспортировки нижняя часть пильного диска была укрыта, например, защитным устройством.
- Следите за тем, чтобы использовать только такие распорные шайбы и шпиндельные кольца, которые предназначены для цели, указанной изготовителем.
- Пол вокруг машины должен быть ровным, чистыми и свободным от каких-либо частиц (например, стружки, опилки и/или обрезки).
- Рабочее положение всегда должно быть сбоку от пильного диска.
- Не удаляйте обрезки или прочие части изделия из зоны резания, пока машина работает и пильный агрегат не остановлен.
- Следите за тем, чтобы машина, если возможно, всегда была закреплена на верстаке или столе.
- Длинные детали следует - из-за опасности опрокидывания - поддерживать в конце процесса резания (например, откаточные стойки или роликовая тележка).

**Предупреждение!** Во время работы этот электроинструмент создаёт магнитное поле. При определённых обстоятельствах это поле может отрицательно

повлиять на активные или пассивные медицинские имплантаты. Чтобы уменьшить опасность серьёзных или смертельных травм, рекомендуем лицам с медицинскими имплантатами перед началом каких-либо действий с данным электроинструментом проконсультироваться у врача и изготовителя этих имплантатов.

## ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ОБРАЩЕНИИ С ПИЛЬНЫМИ ПОЛОТНАМИ

- 1 Устанавливайте только те насадки, обращение с которыми освоено.
- 2 Учитывайте максимальную частоту вращения. Не превышайте максимальную частоту вращения, указанную на насадке. Выдерживайте диапазон частот вращения, если он задан.
- 3 Учитывайте направление вращения двигателя пильного диска.
- 4 Не используйте насадки с трещинами. Отсортуйте треснувшие насадки. Ремонт запрещается!
- 5 Очищайте зажимные поверхности от загрязнений, смазки, масла и воды.
- 6 Не используйте расшатанные переходные кольца или втулки для уменьшения отверстий у пильных дисков.
- 7 Следите за тем, чтобы зафиксированные переходные кольца для фиксации насадок имели тот же диаметр и не менее 1/3 диаметра разреза.
- 8 Убедитесь в том, что зафиксированные переходные кольца параллельны друг другу.
- 9 С осторожностью обращайтесь с насадками. Храните их лучше всего в оригинальной упаковке или специальных держателях. Носите защитные перчатки, чтобы улучшить надёжность захвата и ещё больше снизить риск травм.
- 10 Перед использованием электроинструментов убедитесь, что все защитные устройства закреплены надлежащим образом.
- 11 Перед применением убедитесь в том, что используемая насадка соответствует техническим требованиям электроинструмента и закреплена надлежащим образом.
- 12 Используйте входящий в комплект поставки пильный диск только для работ с деревом, деревоподобными материалами, пластмассами и цветными металлами (кроме магния и сплавов с ним).
- 13 Категорически запрещается использовать данную пилу для работ с другими материалами, отличными от указанных.
- 14 Перед каждым процессом резания следите за тем, чтобы машина стояла безопасно.

## остаточные риски

**Данный электроинструмент изготовлен в соответствии с современным уровнем техники и признанными правилами техники безопасности. Однако при работе сохраняются, всё же, отдельные опасности.**

- Опасность для здоровья из-за электрического тока

при использовании ненадлежащих линий электроподключения.

- Кроме того, несмотря на все принятые меры, могут существовать неочевидные остаточные риски.
- Остаточные риски могут быть сведены к минимуму с учётом разделов „Указания по технике безопасности“ и „Использование по назначению“, а также инструкции по обслуживанию в целом.
- Не нагружайте машину без необходимости: слишком большое давление при пилении приведёт к быстрому повреждению пильного диска. Это может привести к снижению производительности и точности реза машины.
- При резании пластика всегда используйте зажимы: детали, подлежащие резанию, должны быть всегда зафиксированы между зажимами.
- Не допускайте непреднамеренных запусков машины: при включении штекерного разъёма в розетку запрещается нажимать рабочую кнопку.
- Используйте инструмент, рекомендуемый в данном справочном руководстве. Т.о. вы обеспечите оптимальную производительность вашей торцевой пилы.
- При работе машины держите руки вдали от рабочей области.

Перед началом работ по регулировке или техобслуживанию освободите кнопку пуска и вытяните сетевой штекер из розетки.

### Технические характеристики

|                                  |                        |
|----------------------------------|------------------------|
| Двигатель переменного тока       | 230V~ 50Hz             |
| Мощность                         | 2200 W                 |
| Режим работы                     | S6 40%*                |
| Частота вращения холостого хода  | 2800 min <sup>-1</sup> |
| Пильный твёрдосплавный диск      | ∅ 315 x ∅ 30 x 3 mm    |
| Количество зубьев                | 24                     |
| Размер стола                     | 800 x 550 (950) mm     |
| Макс. высота реза 90°            | 83 mm                  |
| Макс. высота реза 45°            | 49 mm                  |
| Устройство регулировки по высоте | 0 - 83 mm              |
| Пильный диск поворотный          | 0 - 45°                |
| Вес ок.                          | 44 kg                  |

### Шумы и вибрация

Значения шума и вибрации были определены согласно EN 61029.

|  |             |
|--|-------------|
| Уровень звукового давления L <sub>PA</sub> | 94,5 dB(A)  |
| Погрешность K <sub>PA</sub>                | 3 dB        |
| Уровень звукового давления L <sub>WA</sub> | 105,2 dB(A) |
| Погрешность K <sub>WA</sub>                | 3 dB        |

Используйте средства защиты органов слуха.

Воздействие шума может привести к потере слуха.

Значения вибрации (векторная сумма по трём направлениям) получены в соответствии с EN 61029.

### Перед вводом в эксплуатацию

- Перед вводом в эксплуатацию необходимо надлежащим образом смонтировать все крышки и предохранительные приспособления.
- Пильный диск должен вращаться свободно.
- При работе с уже обработанной древесиной обращайте внимание на посторонние предметы, как, например, гвозди, винты и т.п.
- Перед включением убедитесь, что пильный диск смонтирован правильно и подвижные детали имеют лёгкий ход.
- Перед подключением машины убедитесь, что данные на заводской табличке соответствуют характеристикам сети.

### Установка и управление

**Все без исключения работы по монтажу и переоснащению разрешается проводить только при извлечённом сетевом штекере.**

Из-за технических требований к упаковке данный электроинструмент смонтирован неполностью. Откройте коробку и удалите части упаковки и стиропор.

Извлеките приложенные отдельные детали.

Извлеките электроинструмент из коробки и поставьте его на пол; чтобы защитить поверхность, в качестве подкладки используйте картон.

**Указание: Этот электроинструмент тяжёлый, вынимайте его из коробки только вдвоём.**

#### Рис. 1

Положите крышку стола 1 на верстак. (Удалите фиксирующий материал упаковки под двигателем)

#### Рис. 1.1

Прикрепите к крышке стола основание стойки (2) с помощью двух болтов с шестигранной головкой M6 x 16, двух плоских шайб (6) и двух гаек M6.

#### Рис. 2

Установите выключатель 6 с помощью двух болтов с шестигранной головкой M6 x 16, двух плоских шайб 6 и двух гаек M6 на крышке стола.

#### Рис. 3

Прикрепите к крышке стола основание стойки (3) с помощью двух болтов с шестигранной головкой M6 x 16, двух плоских шайб (6) и двух гаек M6.

#### Рис. 4

Прикрепите к крышке стола основание стойки (4) с помощью двух болтов с шестигранной головкой M6 x 16, двух плоских шайб (6) и двух гаек M6

#### Рис. 5

Прикрепите к крышке стола основание стойки (5) с помощью двух болтов с шестигранной головкой M6 x

16, двух плоских шайб (6) и двух гаек М6.

#### Рис. 6 / 6.1

Установите 2 продольных ригеля (10) и 2 поперечных ригеля (9) на основания стойки 2, 3, 4 и 5 с помощью 12 болтов с шестигранной головкой М6 х 16, 12 шайб (6) и 12 шестигранных гаек М6.

#### Рис. 7 / 7.1 / 7.2 / 7.3

Установите расширительную плиту стола (8) с двумя ригелями (11) возле крышки стола и поперечного ригеля с помощью 6 винтов с шестигранной головкой М6 х 16, 6 шайб (6) и 6 шестигранных гаек М6. Вручную слегка затяните болты (Крышку стола (8) можно установить и сбоку как расширение стола с удлиненными ригелями).

#### Рис. 8

Смонтируйте вытяжной патрубок (14) на нижнем защитном устройстве (13) с помощью 4 болтов с шестигранной головкой М 4 х 10.

#### Рис. 9

Смонтируйте ходовое устройство (16) на задних основаниях стойки (4 и 5) с помощью 4 винтов с шестигранной головкой М6 х 16, 4 шайб (6) и 4 шестигранных гаек М6.

#### Рис. 10

Поставьте машину на ножки, затяните все винты стола, ножек и ригелей (кроме винтов ходового устройства).

#### Рис. 11

Прочно зафиксируйте ходовое устройство таким образом, чтобы колеса слегка касались земли.

#### Рис. 12 / 12.1

Смонтируйте расклинивающий нож на пильном полотне, как показано на рисунке. Слегка отпустите болты (не выкручивая их полностью), после регулировки снова затяните. Прокладку пильного полотна (19), Рис. 15, при этом нужно удалить.

#### Рис. 13

После настройки расклинивающего ножа снова закрепите прокладку пильного полотна (19) с помощью 4 винтов М 6 х 16 с цилиндрической скругленной головкой.

#### Рис. 14

Смонтируйте кожух (20) с помощью винта М 6 х 25 с полукруглой головкой, шайбы (6) и стопорной гайки на расклинивающий нож (18).

#### Рис. 15

Закрепите на крышке стола держатель шланга (21) с помощью двух болтов с шестигранной головкой М 6 х 16, двух шайб (6) и двух шестигранных гаек М6 и соедините вытяжной шланг (21) с вытяжным колпаком и аспирационным патрубком.

#### Рис. 16 / 16.1

На правой стороне ножек закрепите болты с Г-образной головкой с двумя шайбами 6 и двумя гайками М6. На них будет висеть ключ пильного полотна и скользящий шток. Смонтируйте две ручки для транспортировки на передней стороне пилы на ножках слева и справа с помощью 4 болтов с шестигранной головкой М 6 х 16, 4 шайб (6) и 4 гаек М6.

#### Монтаж продольного упора, рис. 17 / 17.1 / 17.2

- 1 Установите направляющую шину (А) с помощью 2 винтов с шестигранной головкой М6 х 16 с гайками М 6 (В) на передней стороне стола.
- 2 Установите 2 зажимных рычага (С) с помощью 2 крепежных болтов М 6 х 25 на стол и направляющую шину.
- 3 Установите поворотную часть (D) в направляющую шину, выставьте шкалу на 0° и крепко затяните зажимную ручку (Е). Внимание! При продольном разрезании поворотную часть всегда выставлять на 0.
- 4 Задвиньте рейшину (G) в зависимости от необходимости более высокой (рис.18.1) или более низкой (рис. 18.2) поверхностью прилегания в направляющие винты (F) и крепко затяните.
- 5 Выставьте рейшину на желаемый размер и затяните оба зажимных рычага (С).

#### Монтаж поперечного упора, рис. 18.1 / 18.2 / 18.3

- 1 Установите направляющую шину с помощью 2 винтов с шестигранной головкой М 6 х 16 и 2 шестигранных гаек М6 на левую сторону стола.
- 2 Установите поворотную часть (D) на направляющую шину. Поворотная часть должна свободно смещаться.
- 3 Задвиньте рейшину (G) в зависимости от необходимости более высокой (1) или более низкой (2) поверхностью прилегания в направляющие винты (F) и крепко затяните.
- 4 Выставьте желаемый градус рейшины (G) от + 60° до - 60° и затяните зажимную ручку (Е).

#### Замена пильного полотна, рис. 19

**Внимание! Извлеките сетевой штекер из розетки и носите защитные перчатки.**

Открутите барашковый винт на вытяжном колпаке (20) и вытащите его.

#### Рис. 20

Открутите 4 винта с крестообразным шлицем на вставке стола и вытащите их.

#### Рис. 21

Установите пильное полотно точно вверх и с помощью ключа пильного полотна открутите винт. Внимание! Левая резьба.

#### Рис. 22

Снимите фланец пильного полотна и само пильное полотно. Теперь замените пильное полотно.

При установке фланца пильного полотна учитывайте положение паза.

После замены пильного полотна проверьте настройку расклинивающего ножа и снова смонтируйте вставку стола и вытяжной колпак.

## транспорт

Подняв машину за переднюю часть её легко можно установить в мастерской.

## Эксплуатация

### Указания по работе

После каждой настройки рекомендуется выполнить пробный рез, чтобы проверить настроенные размеры.

После включения пилы дождитесь, пока пильное полотно достигнет максимальной частоты вращения.

Из-за опасности опрокидывания длинные детали следует поддерживать в конце процесса резания (например, откаточные стойки и т.п.).

Соблюдайте осторожность при врезании.

Эксплуатируйте устройство только с вытяжкой.

Регулярно проверяйте и очищайте каналы вытяжки.

Соблюдайте правила безопасности!

**ВАЖНО:** Ввод устройства в эксплуатацию возможен только при полной установке защитных средств.

при проведении работ в промышленных помещениях должен использоваться пылеуловитель.

Вытяжной колпак при работе должен быть опущен к заготовке. Для крытых заготовок вытяжной колпак не используется. После окончания работы с крытыми заготовками сразу же установить вытяжной колпак на место.

### Косая регулировка полотна пилы

- После ослабления 2-х зажимных болтов, полотно пилы можно плавно настраивать от 90° до 45°

### Проверьте регулировку, выполнив пробный рез.

При необходимости дополнительно настроить регулировочные винты.

### Верхняя регулировка полотна пилы

Полотно пилы свободно настраивается на высоту резки от 0 до 83 мм.

**Для уверенной и чистой работы выберите правильный выступ пилы к заготовке.**

### Настроить расклинивающий нож как показано на рисунке 22.

Расклинивающий нож является важным защитным устройством, которое расклинивает заготовку и предотвращает закрывание пропила позади пильного диска и отдачу (обратный удар) заготовки. Обратите внимание на толщину расклинивающего ножа. Расклинивающий нож должен быть не тоньше полотна пильного диска и не толще ширины выполненного им пропила.

Можно применять только пильные диски с диаметром 315 мм и толщиной 2,4 мм (зубья 3,0 мм).

При каждой рабочей операции опускайте крышку на заготовку. Крышка при каждой рабочей операции

должна располагаться горизонтально над заготовкой.

### Продольная резка

Для параллельной резки установить продольный упор. При резке более 120 мм использовать линейку для упоров с высокой стороны упора (1) и при ширине заготовок менее 120 мм с низкой стороны упора (2). Заготовку вести прилагаемой толкающей ручкой.

### Поперечные резы

Используйте пильную каретку для поперечных и резов под углом.

## Указания для работы

### Правила работы с круглопильными станками

#### Резка широких заготовок, рис. 24

Ширина обрабатываемых заготовок больше 120 мм

**Ход работы:** продольный упор установить в соответствии с шириной заготовки. Если при резке отделяются мелкие детали заготовки, тогда подача выполняется только правой рукой или с помощью вспомогательных инструментов. Если случится так, что заготовка застрянет между полотном, клином и упором, вытащите упор до середины полотна или используйте короткий вспомогательный упор.

#### Резание узких заготовок, рис. 25

Для продольного разрезания заготовок шириной менее 120 мм необходимо использовать шток-толкатель. Шток-толкатель не входит в комплект поставки. Изношенный или поврежденный шток-толкатель необходимо сразу же заменить.

- Отрегулируйте параллельный упор в соответствии с предусмотренной шириной заготовки.
- Продвигайте заготовку обеими руками, в области пильного диска обязательно используйте шток-толкатель.
- Всегда продвигайте заготовку до конца расклинивающего ножа.

#### Поперечная резка узких заготовок, рис. 26

**Ход работы:** Делительную планку настроить так, чтобы обрезки не доставали до поднимающейся части полотна. Заготовки проводить только посередине поперечного упора или поперечной заслонки.

Не убирать отходы руками.

#### Выполнение поперечных резов, рис. 27

**Ход работы:** при фальцовке возле упора выбрать такую очередность резки, чтобы обрезанные планки шли со стороны упора полотна. Для закрытой резки и фальцовки снять верхний вытяжной колпак, соответственно поднять колпак вверх и опустить клин.

## Хранение

Храните данное устройство и его принадлежности в темном и сухом месте при положительной температуре и так, чтобы оно было недоступно для детей. Оптимальная температура хранения составляет 5-30°C.

Укройте электроинструмент, чтобы защитить от пы-



ли или влажности.

Храните руководство по обслуживанию рядом с электроинструментом.

### Электрическое подключение

Установленный электродвигатель подключён и готов к работе. Подключение соответствует имеющим к этому отношению положениям VDE и DIN. Гнездо подключения к сети, обеспечиваемое заказчиком, а также используемый удлинитель должны соответствовать этим предписаниям.

- Продукт соответствует требованиям EN 61000-3-11 и должен отвечать условиям специального подключения. Это значит, что недопустимо подключение к любому на выбор месту подключения.
- Устройство может при неблагоприятных условиях в электросети вызвать временные колебания напряжения.
- Продукт предназначен исключительно для использования с подключением в местах, где
  - a) сопротивление сети  $Z_{\text{sys}} = 0,271 \Omega$  не будет выше максимального, или
  - b) нагрузочная способность тока длительной нагрузки электросети составляет минимально 100 А на каждую фазу.
- Вы как пользователь должны выяснить при необходимости на предприятии энергоснабжения отвечает ли место подключения, от которого будет работать ваше устройство, обоим вышеприведенным условиям a) или b).

### Важные указания

При перегрузке двигателя он будет выключен автоматически. После остывания (различно по времени) двигатель может быть снова включён.

### Повреждённая линия электроподключения

На линиях электроподключения часто возникают повреждения изоляции.

Причины могут быть следующие:

- Заземления, если линии электроподключения проходят через оконные или дверные зазоры.
- Перегибы из-за ненадлежащего крепления или проведения линии электроподключения.
- Прорезы из-за переезда через линию электроподключения.
- Повреждения изоляции из-за вырывания из стеновой розетки.
- Трещины из-за старения изоляции.

Запрещается использовать линии электроподключения, имеющие такие повреждения изоляции; они опасны для жизни.

Регулярно проверяйте линии электроподключения на предмет повреждений. Следите за тем, чтобы во время проверки линия не была подключена к электросети.

Линии электроподключения должны соответствовать имеющим к этому отношению положениям VDE и DIN. Используйте линии электроподключения только с обозначением H05VV-F.

На соединительном кабеле обязательно должно быть напечатано типовое обозначение.

### Двигатель переменного тока

- Сетевое напряжение должно быть 230 В перем. тока.
- Удлинитель длиной до 25 м должны иметь поперечное сечение 1,5 кв. мм.

Подключение и ремонт электрооборудования разрешается выполнять только специалистам-электрикам.

Указать при запросе:

- Вид тока двигателя
- Данные с заводской таблички машины
- Данные с заводской таблички двигателя

## Устранение неисправностей

| Неисправность  | Возможная причина   | Действия по устранению  |
|--|---|---|
| 1. Крепление пильного диска ослабевает после выключения машины | Крепёжная гайка затянута слишком слабо                        | Подтяните крепёжную гайку с правой резьбой  |
| 2. Двигатель не запускается                                    | a) Выход из строя сетевого предохранителя                     | a) Проверьте сетевой предохранитель   |
|  | b) Удлинительная линия неисправна                             | b) Замените удлинительную линию   |
|  | c) Подсоединения на двигателе или на выключателе не в порядке | c) Организуйте проверку силами специалиста-электрика                                |
|  | d) Двигатель или выключатель неисправен                       | d) Организуйте проверку силами специалиста-электрика                                |
| 3. Двигатель, неправильное направление вращения                | a) Конденсатор неисправен                                     | a) Организуйте проверку силами специалиста-электрика                                |
|  | b) Неправильное подсоединение                                 | b) Организуйте изменение полярности на стенной розетке силами специалиста-электрика |
| 4. Двигатель не выдаёт мощности, предохранитель срабатывает    | a) Поперечное сечение удлинительной линии недостаточное       | a) См. "Электрическое подсоединение"  |
|  | b) Перегрузка из-за тупого пильного диска                     | b) Замените пильный диск  |
| 5. Подгоревшие места на поверхности реза                       | a) Тупой пильный диск   | a) Заточите пильный диск или замените   |
|  | b) Неправильный пильный диск                                  | b) Замените пильный диск  |